

Chambre des Représentants.

SEANCE DU 8 OCTOBRE 1919

Projet de loi
sur les pensions militaires ⁽¹⁾.

Wetsontwerp
op de militaire pensioenen ⁽¹⁾.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR MM. ERNEST, PASTUR
ET CRICK.

AMENDEMENTEN
DOOR DE HEEREN ERNEST, PASTUR
EN CRICK VOORGESTELD.

ART. 13^{bis} (nouveau).

Supprimer cet article.

ART. 13^{bis} (nieuw).

Dit artikel te doen wegvallen.

ART. 39.

Au lieu de : « Pour le grand-père et la grand'mère mariés », lire : « Pour le grand-père et la grand'mère remariés ».

De woorden : « voor de gehuwde grootvader en grootmoeder » te vervangen door : « voor de hertrouwde grootvader en grootmoeder ».

ART. 47.

Supprimer la virgule placée après les mots introduits par la Commission.

De komma, in den Franschen tekst voorkomende na de woorden ingevoegd door de Commissie, te doen wegvallen.

ART. 49.

Rediger l'article comme suit :

Les agents de l'État qui, dans l'accomplissement du service militaire au cours de la guerre, auront été atteints

ART. 47.

De komma, in den Franschen tekst voorkomende na de woorden ingevoegd door de Commissie, te doen wegvallen.

ART. 49.

Dit artikel te doen luiden :

De Staatsbedienden die, in de uitoefening van den militairen dienst onder den oorlog, werden getroffen door ver-

⁽¹⁾ Projet de loi, n° 305.
Rapport, n° 425.

⁽¹⁾ Wetsontwerp, n° 305.
Verslag, n° 425.

de blessures ou infirmités donnant droit à la pension, pourront opter *entre la pension d'invalidité prévue par la présente loi et les majorations dont il est fait mention à l'article 9 de la loi du 21 juillet 1844, sur les pensions civiles*, avec éventuellement le bénéfice du taux alloué aux blessures reçues ou accidents survenus dans l'exercice de leurs fonctions.

Un délai de cinq ans est accordé à ces agents pour passer d'un régime à l'autre en cas d'aggravation de ces blessures ou infirmités.

wondingen of lichaamsgebreken recht gevende op pensioen, kunnen kiezen *tussen het invaliditeitspensioen voorzien bij deze wet en de verhoogingen vermeld in artikel 9 der wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke pensioenen*, bij voorkomend geval met het voordeel van het bedrag toegekend voor verwondingen ontvangen of ongevallen overkomen in de uitoefening hunner betrekking.

Aan die bedienden wordt een termijn van vijf jaar verleend om van het eene tot het andere stelsel over te gaan in geval die verwondingen of lichaamsgebreken verergeren.

VICTOR ERNEST.

MAX PASTUR.

MAURICE CRICK.



Chambre des Représentants.

SEANCE DU 8 OCTOBRE 1919

Projet de loi
sur les pensions militaires (1).

Wetsontwerp
op de militaire pensioenen (1).

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR MM. ERNEST, PASTUR
ET CRICK.

ART. 13^{bis} (nouveau).

Supprimer cet article.

ART. 39.

Au lieu de : « Pour le grand-père et la grand'mère mariés », lire : « Pour le grand-père et la grand'mère *remariés* ».

ART. 47.

Supprimer la virgule placée après les mots introduits par la Commission.

ART. 49.

Rediger l'article comme suit :

Les agents de l'État qui, dans l'accomplissement du service militaire au cours de la guerre, auront été atteints

AMENDEMENTEN
DOOR DE HEEREN ERNEST, PASTUR
EN CRICK VOORGESTELD.

ART. 13^{bis} (nieuw).

Dit artikel te doen wegvallen.

ART. 39.

De woorden : « voor de gehuwde grootvader en grootmoeder » te *vervangen* door : « voor de *hertrouwde* grootvader en grootmoeder ».

ART. 47.

De komma, in den Franschen tekst voorkomende na de woorden ingevoegd door de Commissie, te doen wegvallen.

ART. 49.

Dit artikel te doen luiden :

De Staatsbedienden die, in de uitoefening van den militairien dienst onder den oorlog, werden getroffen door ver-

(1) Projet de loi, n° 305.
Rapport, n° 425.

(1) Wetsontwerp, n° 305.
Verslag, n° 425.

de blessures ou infirmités donnant droit à la pension, pourront opter *entre la pension d'invalidité prévue par la présente loi et les majorations dont il est fait mention à l'article 9 de la loi du 21 juillet 1844, sur les pensions civiles*, avec éventuellement le bénéfice du taux alloué aux blessures reçues ou accidents survenus dans l'exercice de leurs fonctions.

Un délai de cinq ans est accordé à ces agents pour passer d'un régime à l'autre en cas d'aggravation de ces blessures ou infirmités.

wondingen of lichaamsgebreken recht gevende op pensioen, kunnen kiezen *tusschen het invaliditeitspensioen voorzien bij deze wet en de verhoogingen vermeld in artikel 9 der wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke pensioenen*, bij voorkomend geval met het voordeel van het bedrag toegekend voor verwondingen ontvangen of ongevallen overkomen in de uitoefening hunner betrekking.

Aan die bedienden wordt een termijn van vijf jaar verleend om van het eene tot het andere stelsel over te gaan in geval die verwondingen of lichaamsgebreken verergeren.

VICTOR ERNEST.

MAX PASTUR.

MAURICE CRICK.